

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skłoń, JAHWE, swoje ucho i posłuchaj. Otwórz, JAHWE, swoje oczy i spójrz. Przysłuchaj się słowom Sancheryba, które on przysłał, aby ubliżyć Bogu żywemu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skłoń, JAHWE, swoje ucho, posłuchaj. Otwórz, JAHWE, swoje oczy i spójrz. Zwróć uwagę na te słowa Sancheryba, które przysłał, aby ubliżyć Bogu żywemu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakłoń ucha, JAHWE, i wysłuchaj. Otwórz swe oczy, JAHWE, i spójrz. Słuchaj słów Sennacheryba, które przesłał, aby znieważać Boga żywego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nakłońże, Panie! ucha twojego, a usłysz; otwórz, Panie! oczy twoje, a obacz; usłysz słowa Sennacheryba, który przysłał hańbić ciebie, Boga żywego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nakłoń ucha twego a usłysz, otwórz JAHWE oczy twoje a wejrzy, usłysz wszystkie słowa Sennacheryba, który przysłał, aby nam hańbił Boga Żywego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nakłoń, Panie, Twego ucha i usłysz! Otwórz, Panie, Twoje oczy i popatrz! Posłuchaj słów Sennacheryba, które przesłał, by znieważać Boga żywego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skłoń, Panie, ucho swoje i słuchaj! Otwórz, Panie, oczy swoje i patrz! Przysłuchaj się słowom Sancheryba, które on przysłał, aby urągać Bogu żywemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, nadstaw ucha i wysłuchaj, JAHWE, otwórz oczy i zobacz. Usłysz słowa Sennacheryba, które przesłał, aby znieważać Boga żywego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadstaw ucha, JAHWE, i słuchaj! Otwórz oczy, JAHWE, i spójrz! Słuchaj słów Sennacheryba, które przesłał, aby znieważać Boga żywego!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, nakłoń swe ucho i wysłuchaj; otwórz Jahwe, Twoje oczy i spójrz, usłysz słowa Sancheriba, który posłał, aby lżyć Boga żyjącego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи прихили твоє ухо і послухай. Господи, відкрий твої очі і поглянь і послухай слова Сennaхиріма, які післав, щоб зневажити живого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skłoń Twoje ucho, WIEKUISTY i słuchaj; otwórz Twoje oczy, WIEKUISTY i spojrz; usłysz wszystkie słowa Sanheryba i tego, którego wysłał, aby lżył Boga żywego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nakłoń swego ucha, JAHWE, i usłysz. Otwórz oczy, JAHWE, i zobacz, usłysz też słowa, które przysłał Sancherib, by urągać Bogu żywemu.